

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli będzie mieszkał z tobą, w twojej ziemi, przychodzień, nie będziesz go gnębił.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli w twoim kraju będzie z tobą mieszkał cudzoziemiec, nie będziesz go gnębił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli przybysz będzie mieszkał z tobą w waszej ziemi, nie czyńcie mu krzywdy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Będzieli mieszkał z tobą przychodzień w ziemi waszej, nie czyńcie mu krzywdy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będzieli przychodzień mieszkał w ziemi waszej a będzie przebywał między wami, nie urągajcie mu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli w waszym kraju osiedli się przybysz, nie będziecie go uciskać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli w waszej ziemi zamieszka z tobą obcy przybysz, nie będziesz go gnębił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli w waszej ziemi zamieszka z tobą przybysz, nie będziesz go uciskać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy w waszym kraju osiedli się cudzoziemiec, nie będziecie go uciskać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy przybysz osiedli się u was, w waszym kraju, nie uciskajcie go.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy konwertyta będzie mieszkał z tobą w twojej ziemi, nie urągajcie mu [przypominając mu o jego przeszłości].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж прийде до вас якийсь прихोцько в вашій землі, не засмутите його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy w waszym kraju zamieszka u ciebie cudzoziemiec nie uciskajcie go.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A jeśli jakiś osiadły przybysz przebywa u was jako przybysz w waszej ziemi, nie wolno wam go gnębić.